Linguist: Jeremy Kuhn; Transctiber: Sonia Kasyanenko; Recorder: Lee, Sang-Im
Informant: Beksultanova, Raykhan

English	Kazakh
I wanted Marat to laugh	mʲen marattəŋ kulgʲenən qaladəŋ
I thought that Marat laughed	mʲennəŋ ojəmʃa marat kuldə
I thought that Marat laughed	mʲennəŋ marat ojəmʃa kuldə
I considered Marat to be a good person	mʲennəŋ tysynuəmʃʲe marat ʒaqsə adam
I said that Marat laughed	marat kuldə (*mʲen) dʲep (mʲen) ajttəm
I said that Marat laughed	mʲen marat kuldə dʲep ajttəm
Marat1 said that he2 laughed	ol kuldə dʲep marat ajtə
Marat1 said that he1 laughed	mʲen kuldəm dʲep marat ajtə
Marat said that I laughed	mʲenə kuldə dʲep marat ajtə
Marat said that you laughed	sʲenə kuldə dʲep marat ajtə
I forced Marat to wash himself	mʲen maratə ʒuən-dər-t-tə-m
gloss	I-nom marat-acc wash-caus-pass-past-agr
to wash	ʒuənu
wash imperative	ʒuən
wash present	ʒuənadə
Marat forced me to wash	marat mʲenə ʒuəndərttə
I read(past) a book	mʲen kɯtap(tə) woqudən
I read this book	mʲen bul kɯtap*(tə) woqudəm
Yesterday I read this book	mʲen bul kɯtap*(tə) kʲeʃe woqudəm
	*kʲeʃe mʲen bul kɯtap woqudəm
I bought an apple and a pear,	mʲen alma mʲen almʊrt satəp aldəm
but Marat ate the apple	bɯraq marat alma(nə) ʒʲedə
to sleep	juqtau
sleep (noun)	juqə
sleep imperative	juqta
I slept	mʲen juqtadɯm
you (informal) slept	sʲen juqtadɯŋ
you (formal) slept	sɯz juqtadəŋɯz
he slept	ol juqtadɯ
we slept	bɯz juqtadɯq
you pl. (informal) slept	sʲendʲer juqtadɯŋdər

you pl. (formal) slept	sɯzdʲer juqtadɯŋɯzdar
they slept	juqtadɯ
I feel asleep at midnight	tønørtasɯnda mʲen juqtap kʲettɯm
midnight	tønørtasɯn
Who left?	kɯm kʲettɯ
Where did Marat go?	marat qajdə bardɯ
	??? qajdə marat bardɯ
What did Marat eat?	marat nʲe zʲedɯ
who ate what?	kɯm nʲe ʒʲedɯ
What ate who?	*?nʲe kɯmdə ʒʲedɯ????
Who did they eat?	olar kɯmdə ʒʲedɯ
Which animal ate who?	qaj aŋ kɯmdə ʒʲedɯ
What killed who?	kɯmdə nʲe wyltʲɯrdɯ
who died from what	kɯm nʲedʲen wyldɯ